Porównanie tłumaczeń Rzymian 1:8

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
NPI+	Przekład interlinearny	Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza	Najpierw — dziękuję — Bogu memu przez Jezusa Pomazańca za wszystkimi wami, że — wiara wasza jest zwiastowana na całym — świecie.
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Najpierw wprawdzie dziękuję Bogu mojemu przez Jezusa Pomazańca za wszystkich was że wiara wasza jest zwiastowana w całym świecie
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Po pierwsze, dziękuję mojemu Bogu przez Jezusa Chrystusa za was wszystkich, za to, że wasza wiara rozgłaszana jest po całym świecie.*[1)]
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	Najpierw dziękuję Bogu memu poprzez Jezusa Pomazańca za wszystkich was, że wiara wasza jest zwiastowana na całym świecie.
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Najpierw wprawdzie dziękuję Bogu mojemu przez Jezusa Pomazańca za wszystkich was że wiara wasza jest zwiastowana w całym świecie
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Najpierw dziękuję mojemu Bogu przez Jezusa Chrystusa za was wszystkich, za to, że wasza wiara rozgłaszana jest po całym świecie.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Najpierw dziękuję mojemu Bogu przez Jezusa Chrystusa za was wszystkich, że wasza wiara słynie na cały świat.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Najprzód tedy dziękuję Bogu mojemu przez Jezusa Chrystusa za was wszystkich, iż wiara wasza słynie po wszystkim świecie.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Naprzód dziękuję Bogu mojemu przez Jezusa Chrystusa za was wszytkich, iż wiara wasza bywa opowiadana po wszytkim świecie.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Na samym początku składam dzięki Bogu mojemu przez Jezusa Chrystusa za was wszystkich, ponieważ o wierze waszej mówi się po całym świecie.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Najpierw dziękuję Bogu mojemu przez Jezusa Chrystusa za was wszystkich, że wiara wasza słynie po całym świecie.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Na wstępie dziękuję mojemu Bogu przez Jezusa Chrystusa za was wszystkich, ponieważ mówi się o waszej wierze na całym świecie.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Najpierw dziękuję mojemu Bogu przez Jezusa Chrystusa za was wszystkich, ponieważ o waszej wierze mówi się szeroko po świecie.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Najpierw za pośrednictwem Jezusa Chrystusa dziękuję Bogu mojemu za was wszystkich, bo

[1)] <x>520 16:19</x>; <x>590 1:8</x>

			o waszej wierze głośno jest na całym świecie.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Najpierw dziękuję mojemu Bogu przez Jezusa Chrystusa za was wszystkich i za to, że o waszej wierze mówi się na całym świecie.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Wyrażam najpierw wdzięczność mojemu Bogu, poprzez Jezusa Chrystusa, za was wszystkich - ponieważ cały świat rozgłasza waszą wiarę.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Найперше, дякую моєму Богові через Ісуса Христа - за всіх вас, що ваша віра сповіщається в усьому світі.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Jednak najpierw dziękuję za was wszystkich memu Bogu, poprzez Jezusa Chrystusa, że wasza wiara jest ogłaszana na całym świecie.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Przede wszystkim dziękuję mojemu Bogu przez Jeszuę Mesjasza za was wszystkich, bo wieść o waszej ufności szerzy się po całym świecie.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Najpierw dziękuję Bogu mojemu przez Jezusa Chrystusa za was wszystkich, ponieważ o waszej wierze mówi się po całym świecie.
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Już na wstępie pragnę podziękować Bogu przez Jezusa Chrystusa za was wszystkich, za to, że wasza wiara jest znana na całym świecie.